

СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ БУКВЕННЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В последнее время лексическая система китайского языка развивается активно и динамично. Наряду с традиционными способами словообразования выделяют феномен образования смешанных слов с использованием букв латинского алфавита, цифр и иероглифов – буквенные слова.

Анализ лексико-семантических характеристик буквенных слов в китайском языке показал, что они могут быть отнесены к разным классам единиц. Лидирующими тематиками являются «Описание человека по характеру, поведению» – 9 % (*BC* = 白痴 ‘идиот, кретин’) и «Профессия и учеба» – 19 % (*ZL* = 专利 ‘патент’, *AD* – ‘advertisement’ ‘реклама’). 39 % слов были образованы путем присоединения английских слов или букв к иероглифическим элементам (*hold住* ‘оставаться спокойным’, *E* – 人类 ‘люди, связанные с работой в Интернете, созданием электронных документов, живущие в электронном мире’), 44 % – на основе китайских слов (*BZ* = 版主 – ‘модератор интернет-форума’, *FZL* = 非主流 ‘не мейнстрим, анти-мейнстрим’, *BS* = 鄙视 ‘ненавидеть, презирать’), 17 % – на основе английских лексических единиц (*LOL* ‘ржу не могу’, *Mark* (от англ. *mark*) – ‘пометить, запомнить’, *PK* = ‘*player-killing*’ или ‘*player killer*’ в компьютерных играх. Сейчас ‘дуэль, поединок, соревнования’).

Согласно структурной классификации чисто буквенные слова составили 61 % (*LZ* = 楼主 ‘автор статьи’, *JY* = 精英 ‘элита’, *PL* = 漂亮 ‘красивый, симпатичный’), смешанные буквенные слова – 39 % (*P民* ‘простолюдины’, *M8* = *Mate* – ‘приятель’, *打call* = ‘бить в барабан’, т.е. ‘выражать поддержку и согласие с чьей-то позицией в Интернете’).

Согласно лексико-грамматической классификации большинство отобранных единиц могут быть отнесены к разряду имен существительных – 69 % (*OL* = *Office Lady* ‘офисная девушка’, *WDR* = 外地人 ‘неместный, аутсайдер, посторонний’, 巴比Q ‘барбекю’); к разряду глаголов – 15 % (*PF* = 佩服 ‘уважать, респект’, *HOLD不住* ‘не выдержать’ *Hhhhh* = 红红火火恍恍惚惚 ‘ржу не могу’), к разряду прилагательных – 12 % (*BT* = 变态 ‘ненормальный’, *OUT* в выражении: 你太OUT了 ‘немодный’, *NB* = 牛屄 ‘хвастливый, самоуверенный человек’), к разряду наречий – 3 % (*牛B* ‘круто, офигенно’, *KB* = 恐怖 – ‘страшно, ужасно’, *pp滴* ‘красиво’, часто можно видеть как комментарий к красивой фотографии), к разряду местоимений – 1 % (*U* = *You* ‘ты’).